# Sumsgiwa

# liujip0

# December 2024

# Contents

U1	til															4
	0.1	gen - l	anguage	text gen	erator						 				•	4
1	Intr	oducti	on													4
2	Тур	ology														4
	2.1		Order .								 			 		4
	2.2	Morph	ological 7	Гуроlод	у						 					4
		2.2.1	Synthesi	is							 			 		4
		2.2.2	Fusion								 			 		4
		2.2.3	Morpho	logical F	rocesse	es .					 				•	4
3	Pho	nology	7													5
	3.1	Conso	nants .								 			 		5
	3.2	Vowels	5								 			 		5
	3.3	Syllab	le Structı	are							 					5
	3.4	Stress									 				•	6
4	Gra	mmar														6
	4.1	Parts	of Speech								 			 		6
		4.1.1	Nouns								 			 		6
			4.1.1.1	Noun l	Phrases						 			 		6
			4.1.1.2	Noun (	Cases .						 			 		6
			4.1.1.3	Gende	r						 			 		7
		4.1.2	Verbs.								 			 		7
			4.1.2.1	Verb F	Phrases						 					7
			4.1.2.2	Mood							 			 		7
			4.1.2.3	Aspect	t						 			 		8
			4.1.2.4	Agreer	nent wi	th N	ouns	S .			 					8
			4	.1.2.4.1	Subje	ect G	end	er			 			 		8

		4.1.2.4.2 Agent Gender	8
		4.1.2.4.3 Patient Gender	G
	4.1.3	Adjectives	G
		4.1.3.1 Agreement with Nouns	G
		4.1.3.1.1 Case	G
		4.1.3.1.2 Gender	Ĝ
	4.1.4	Adverbs	Ĝ
		4.1.4.1 Agreement with Verbs	Ĝ
		4.1.4.1.1 Aspect	10
		4.1.4.2 Agreement with Adjectives	10
		4.1.4.2.1 Gender	10
	4.1.5	Pronouns	10
	1.1.0	4.1.5.1 Human	11
		4.1.5.2 Animate	11
		4.1.5.3 Inanimate	12
	4.1.6	Adpositions	12
4.2		and Noun-Phrase Operations	12
1.2	4.2.1	Noun-Noun Compounding	12
	4.2.2	Denominalization	12
	4.2.3	Adjectivization	12
	4.2.4	Determiners	13
	1.2.1	4.2.4.1 Demonstratives	13
		4.2.4.2 Distributive Determiners	13
		4.2.4.3 Determiners of Difference	13
4.3	Verb :	and Verb-Phrase Operations	14
1.0	4.3.1	Negation	14
	4.3.2	Interrogatives	14
	1.0.2	4.3.2.1 Yes/No Questions	14
		4.3.2.2 Content Questions	14
	4.3.3	Imperatives	15
	1.0.0	4.3.3.1 Polite Imperatives	15
	4.3.4	Causatives	15
	4.3.5	Possessor Raising	15
	4.3.6	Argument Omission	15
	4.3.7	Verb Compounding	15
	1.0.1	4.3.7.1 Noun Incorporation	15
		4.3.7.1.1 Subject/Agent Incorporation	15
		4.3.7.1.2 Patient Incorporation	15
		4.3.7.2 Verb-Verb Incorporation	15
	4.3.8	Nominalization	16
	1.0.0	4.3.8.1 Action Nominalization	16
		4.3.8.2 Agent/Subject Nominalization	16
		4.3.8.3 Patient Nominalization	16
		4.3.8.4 Instrument Nominalization	16
		4.3.8.5 Location Nominalization	16
		- 1.77.	

		4	4.3.8.6 I	Product No.	minalizat	tion	 		 	 		 	16
		4.3.9	Adjectiviz	ation $\dots$			 		 	 		 	16
	4.4	Adjectiv	e and Ad	verb Opera	tions .		 		 	 		 	16
		4.4.1	Derivation	al Morphol	ogy		 		 	 		 	16
			-	ives and Su	-								17
	4.5			s									17
				cation									17
				structions .									18
	4.6	-											18
			-	clarative Se									18
				Nominals .									18
				Adjectives									18
				Locatives .									18
				ls									18
				Clauses .									18
	4.7			$ions \dots $									18
				ent Clauses									18
				Clauses									19
				Clauses									19
			Coordinat										19
				Conjunction									19
		4	4.7.4.2 I	Disjunction			 	•	 	 		 	19
5	Ona	antifiers											19
•	5.1	Numera	ls							 	_	 	19
													19
													21
													22
	5.2												$\frac{1}{24}$
	5.3												25
c	т												0.5
6	Lex	icon											25
7	Tra	nslation	S										27
	7.1	Conlang	Syntax [	Test Cases									2.7

## Util

## 0.1 gen - language text generator

https://www.zompist.com/gen.html

[Categories are in the source code]

[Syllable types are in the source code]

## 1 Introduction

## 2 Typology

## 2.1 Word Order

The default sentence structure in Sumsgiwa is VAP/VS (VSO). Negative clauses are AVP/SV (SVO), and nouns can be topicalized by moving them to the front of the clause.

## 2.2 Morphological Typology

## 2.2.1 Synthesis

Sumsgiwa is a somewhat polysynthetic language, with many morphemes occurring in each word.

#### 2.2.2 **Fusion**

Sumsgiwa is highly agglutinative, with most morphemes having only one meaning.

## 2.2.3 Morphological Processes

Sumsgiwa inflects its words mostly through the use of prefixes. There are also a few suffixes and stem modifications.

# 3 Phonology

## 3.1 Consonants

	Bila	bial	Alve	eolar	Posta	lveolar	Palatal	Labiovelar	Ve	lar
Plosive	[p <sup>h</sup> ] /p/ /p>	[b] /b/ ⟨b⟩	[t <sup>h</sup> ] /t/ ⟨t⟩	[d] /d/ (d)					[k <sup>h</sup> ] /k/ ⟨k⟩	[g] /g/ ⟨g⟩
Nasal		[m] /m/ ⟨m⟩		[n] /n/ ⟨n⟩						[ŋ] /ŋ/ ⟨ñ⟩
Fricative			[s] /s/ ⟨s⟩	[z] /z/ ⟨z⟩	[ʃ] /ʃ/ ⟨š⟩	[3] /3/ ⟨ž⟩				
Approximant							[j] /j/ ⟨y⟩	[w] /w/ ⟨w⟩		
Affricate			$ \begin{array}{c c} \widehat{(ts)} \\ /\widehat{(ts)} \\ \langle c \rangle \end{array} $	$\begin{array}{c c} \widehat{(\mathrm{d}z]} \\ /\widehat{\mathrm{d}z}/\\ \langle \dot{z} \rangle \end{array}$	$ \begin{array}{c c} \widehat{[tf]} \\ \widehat{/tf}/\\ \langle \check{c} \rangle \end{array} $	$[\widehat{\mathrm{d}_3}]$ $/\widehat{\mathrm{d}_3}/$ $\langle \mathrm{j}  angle$				

## 3.2 Vowels

	Front	Back
	[i]	[u]
Close	/i/	/u/
	$\langle \mathrm{i}  angle$	$\langle \mathrm{u} \rangle$
	$[e \sim \epsilon]$	[o]
Mid	/e/	/o/
	$\langle e \rangle$	$\langle o \rangle$
	[a]	
Open	/a/	
	$\langle a \rangle$	

## 3.3 Syllable Structure

Syllables in Sumsgiwa consist of an onset, a nucleus, and a rhyme. Most syllables are open. Syllable possibilities:

```
CV(N) \\ C = p, b, t, d, k, g, m, n, \tilde{n}, s, z, \check{s}, \check{z}, y, w, c, \dot{z}, \check{c}, j \\ V = i, u, e, o, a \\ N = m, n, \tilde{n} \\ \\ SPV(N) \\ S = s, \check{s} \\ P = b, d, g \\ V = i, u, e, o, a \\ N = m, n, \tilde{n} \\
```

## 3.4 Stress

Stress always falls on the penultimate syllable of the word stem and does not move when prefixes or suffixes are added.

## 4 Grammar

## 4.1 Parts of Speech

#### 4.1.1 Nouns

## 4.1.1.1 Noun Phrases

Noun phrases are structured as follows:

[Adposition]
[Ordinal]
Case-NOUN STEM-[Augmentative/Diminutive]
[Adjective(s)]
[Comparative]
[Cardinal/Quantifier]
[Demonstrative]
[Genitive]
[Relative Phrase]

[] = optional part of noun phrase

#### **4.1.1.2** Noun Cases

There are 5 cases in Sumsgiwa indicated using prefixes:

Nominative nom Subject of an intransitive verb

Ergative erg Agent of a transitive verb

Accusative acc Patient of a transitive verb

Dative dat Indirect object of a verb

Genitive gen Modifier of another noun

Nominative NOM	⟨ja⟩-	9
Ergative ERG	⟨di⟩-	Ñ
Accusative ACC	⟨ša⟩-	๒
Dative DAT	⟨šo⟩-	Ŀ
Genitive GEN	$\langle \mathrm{ne} \rangle$ -	ģ

#### 4.1.1.3 Gender

There are 3 genders, and nouns are categorized purely through semantics, rather than through phonology or spelling.

Human h Humans, body parts, nouns relating to language

Animate an Animals, thoughts

Inanimate inan Objects, plants, fungi

Both adjectives and verbs must agree with nouns in gender.

## 4.1.2 Verbs

#### 4.1.2.1 Verb Phrases

Verb phrases are structured as follows:

[Question Particle]

Mood-Aspect-VERB STEM-Gender of S-Gender of A-Gender of P [Adverb(s)]

 $[]={\it optional}$  part of verb phrase

#### 4.1.2.2 Mood

Verbs have 4 moods marked using prefixes:

Indicative ind Default, all realis statements

Optative opt Wishes, hopes, and desires

Deontic deo How things "ought" to be

Subjunctive sjv All other irrealis statements

Indicative IND	Ø- or $\langle s \rangle$ -	Ш
Optative OPT	$\langle \check{\mathrm{s}} \mathrm{d} \rangle$ -	Г
Deontic DEO	⟨šuč⟩-	ρq
Subjunctive SJV	⟨y⟩-	Д

Imperative statements use the deontic mood. [See 4.3.3 Imperatives]

## 4.1.2.3 Aspect

Verbs have 4 aspects marked with prefixes:

Perfective pfv Complete action as a single event in time

Habitual hab Habitual actions (repetition over multiple occasions)

Iterative iter Repeated actions (repetition at a single occasion)

Progressive prog Action in progress at a specific time (incl. continuous)

Perfective PFV	-Ø- or -⟨e⟩-	Ä
Habitual HAB	-(ini)-	ЙŪ
Iterative ITER	-\langle i \rangle -	Й
Progressive Prog	-(a)-	⊔

## 4.1.2.4 Agreement with Nouns

Verbs agree with their subject, agent, and patient arguments in gender.

#### 4.1.2.4.1 Subject Gender

Human н	-(po)	ф
Animate AN	-⟨žu⟩	ř
Inanimate INAN	-(šbi)	ρ̈́

## 4.1.2.4.2 Agent Gender

Human H	-(jo)-	뎩
Animate an	-{če}-	ā
Animate AN	-(sba)-	Ē

#### 4.1.2.4.3 Patient Gender

Human H	$-\langle pon \rangle$	ф <u></u>
Animate AN	-(šum)	ĺт
Inanimate INAN	-\(žo\)	l <sub>a</sub>

## 4.1.3 Adjectives

Adjectives are structured as follows:

Case-ADJECTIVE STEM-Gender

## 4.1.3.1 Agreement with Nouns

Adjectives agree with the nouns they modify in case and gender.

#### 4.1.3.1.1 Case

Nominative NOM	⟨ča⟩-	ㅁ
Ergative ERG	⟨ti⟩-	Ñ
Accusative ACC	⟨ša⟩-	๒
Dative DAT	⟨šo⟩-	L <sub>P</sub>
Genitive GEN	$\langle \mathrm{ne} \rangle$ -	ġ

#### 4.1.3.1.2 Gender

Human H	-(po)	ф
Animate AN	-⟨žu⟩	ř
Inanimate INAN	-(šbi)	μ̈́

## 4.1.4 Adverbs

Adverb structure:

 ${\bf Aspect\text{-}ADVERB\ STEM}$ 

or

ADVERB STEM-Gender

## 4.1.4.1 Agreement with Verbs

Adverbs follow the verbs they modify and agree with them in aspect.

#### 4.1.4.1.1 Aspect

Perfective PFV	Ø-	
Habitual HAB	⟨ni⟩-	₫
Iterative ITER	⟨neye⟩-	بُالُ
Progressive Prog	⟨na⟩-	

## 4.1.4.2 Agreement with Adjectives

Adverbs follow the adjectives they modify and agree with them in gender.

#### 4.1.4.2.1 Gender

Human н	-(po)	ф
Animate AN	-(šu)	ĺ.
Inanimate INAN	-{šbe}	μ

#### 4.1.5 Pronouns

There are different pronoun forms for each of the 5 cases. Pronouns in Sumsgiwa distinguish between 1st person exclusive and 1st person inclusive, and there are 3 politeness levels for 2nd person pronouns. In addition, there are 3 sets of pronouns for each of the 3 genders.

First person exclusive 1ex 1st person, excluding the hearer

First person inclusive 1 in 1st person, including the hearer

Second person polite 2pol 2nd person, used in formal or neutral circumstances

**Second person humiliative 2hum** 2nd person, used when speaking to figures of authority, elders, etc.

Second person familiar 2fam 2nd person, used when speaking to friends and/or family members

Third person 3 3rd person

## 4.1.5.1 Human

	Nomin- ative NOM	Ergative ERG	Accusative	Dative DAT	Genitive GEN
First person exclusive 1EX	⟨yem⟩ □ <del>□</del>	⟨ya⟩ □	⟨yu⟩ Õ	⟨yeżo⟩ ¤d	(yañi) ¬́Д́
First person inclusive 11N	⟨žem⟩ <del>□□</del>	⟨ža⟩ Ē	⟨žu⟩ j̃₽	⟨žeżo⟩ Ē⊄	⟨žiñi⟩ jaď
Second person polite 2POL	〈jišbem〉 ជុំប្រឹ <del>ជ</del>	〈jišba〉 背同	〈jišbu〉 اَبُّالِّ	〈jiżo〉 ずけ	⟨jiši⟩ ĦĢ
Second person humiliative 2HUM	⟨żešbem⟩ ቫլս் <del>±</del>	⟨żešba⟩ दैॄा	⟨żešbu⟩ निॄँ।	⟨żežo⟩ 中	〈żeši〉 라뉴
Second person familiar 2FAM	⟨šbem⟩ rú <del>=</del>	〈šba〉 回	〈šbu〉 آب	⟨šbeżo⟩ □□□	(šbiñi) ប៉្រី
Third person 3	⟨čem⟩ d <del>=</del>	⟨ča⟩ <u>d</u>	(ču)	(čużo)	〈čañi〉 点点

## 4.1.5.2 Animate

	Nomin-	Ergative	Accusative	Dative	Genitive
	ative NOM	ERG	ACC	DAT	GEN
Second	$\langle consi \rangle$	$\langle consan \rangle$	$\langle conso \rangle$	$\langle sonsuče \rangle$	(consuči)
person 2	q⊕ñ	q⊕ñ <del>₽</del>	₫₽u	п <del>Ф</del> Ѓф	႖ᆂᄼᅧ
Third	\langle si \rangle	$\langle \operatorname{san} \rangle$	$\langle so \rangle$	(suče)	(suči)
person 3	Ц	니 <del>마</del>	П	ńф	ńЙ

#### 4.1.5.3 Inanimate

	Nomin-	Ergative	Accusative	Dative	Genitive
	ative NOM	ERG	ACC	DAT	GEN
Third	$\langle yo \rangle$	$\langle \mathrm{zin} \rangle$	$\langle \mathrm{je} \rangle$	\langle sayo \rangle	(zeyo)
person 3	ㅁ	Å⊕	취	니다	пф

## 4.1.6 Adpositions

Sumsgiwa uses prepositions that take uninflected nouns. The prepositional phrases follow the verb. However, some functions usually covered by adpositions in other languages are covered by the dative case.

## 4.2 Noun and Noun-Phrase Operations

## 4.2.1 Noun-Noun Compounding

Nouns are compounded by juxtaposition, with the new combined form inflected as one word.

#### 4.2.2 Denominalization

There are two ways nouns can be verbalized, with different meanings. In both cases, morphological changes are applied to the uninflected forms of the nouns.

The prefix  $\langle do \rangle$ - converts the noun into a verb meaning "to become [noun]."

# (1) ៣ជុំបូមជុំម

dočuzipo čem

Ø- Ø- do- čuzi-po čem

IND-PFV-VBZ-man-H 3.H.NOM

"He became a man." (e.g. "He transitioned.")

The prefix  $\langle ke \rangle$ - changes the noun into a verb that means "to have [noun]."

# (2) ក្រុងក្រុមកុំម

sakebišepo čem

s- a- ke- biše -po čem

IND-PROG-VBZ-table-H 3.H.NOM

"They own tables."

## 4.2.3 Adjectivization

A noun can take adjectival case and gender markings to become an adjective meaning "similar to [noun]."

## (3) ចុំច្នុំ មុំ ចំពុំ ចំពិំ ចំពុំ ច

jakengo żeši čadezužu

ja- kengo żeši ča- dezu -žu

NOM-action 2HUM.H.GEN NOM.ADJZ-jaguar-AN.ADJZ

"Your actions are jaguar-like!"

#### 4.2.4 Determiners

#### 4.2.4.1 Demonstratives

Demonstratives agree with the nouns they modify in gender, and are split into 3 categories. They go after the nouns they modify.

Proximal prox Close to the speaker

Medial med Close to the listener

Distal dist Far from both the speaker and the listener

	Proximal Prox	Medial MED	Distal dist
Human H	⟨keši⟩	〈zišgo〉	⟨simsbe⟩
	фþ	卢口	µ <del>пр</del>
Animate AN	⟨gunzin⟩	〈sgaku〉	(densi)
	ቑ்∄៉ៅ∄	<b>草</b> 婕	n⊕µ
Inanimate INAN	⟨dazo⟩ п⊓	⟨yezi⟩ åñ	(šosu)

Sumsgiwa does not have demonstrative pronouns, so it uses a demonstrative adjective and a generic noun to specify the same meaning.

## 4.2.4.2 Distributive Determiners

Distributive determiners agree with the nouns they modify in gender.

See 5.2 D-Quantifiers.

#### 4.2.4.3 Determiners of Difference

Determiners of difference agree with the nouns they modify in gender.

	"another/other"
Human H	⟨dimži⟩ n⊞#
Animate AN	ហ្គឺ (tuže)
Inanimate INAN	⟨žosa⟩ ₽⊔

## 4.3 Verb and Verb-Phrase Operations

## 4.3.1 Negation

When verbs are negated, the first consonant of the verb stem changes from a voiced consonant to an unvoiced one, or vice versa, and the clause-level word order changes from VAP/VS (VSO) to AVP/SV (SVO). If the initial consonant is  $\langle y \rangle$  or  $\langle w \rangle$ , it becomes  $\langle n \rangle$ ,  $\langle m \rangle$ , or  $\langle \tilde{n} \rangle$ , and vice versa. Which one the consonant becomes is unpredictable and must be memorized on a per-word basis.

## 4.3.2 Interrogatives

## 4.3.2.1 Yes/No Questions

Yes/no questions are marked by placing the question particle (šgezu) at the beginning of the sentence.

## 4.3.2.2 Content Questions

Content questions use the same interrogative marker as yes/no questions, (šgezu), but also use the following question words in situ:

Nominative Noun	(sensu)	ñ⊕ŕ
Ergative Noun	(senyu)	Å⊕Ţ
Accusative Noun	$\langle \text{senge} \rangle$	ĥФф
Dative Noun	(senbi)	ĥΦή
Genitive Noun	(senžo)	마마마
Time Adverb	(šanbi)	ļ <del>ēā</del> ų
Location Adverb	(šanzim)	l la
Manner Adverb	(šanže)	₽ <del>₽</del> ₽
Purpose/Reason Adverb	(šansum)	₽₽Ű₽

## 4.3.3 Imperatives

Imperatives are in the deontic mood and have either the imperative particle  $\langle sesum \rangle$  or the negative imperative particle  $\langle dosika \rangle$  in front of the sentence. When the speaker is telling the hearer to do something, the agent is dropped and the patient goes into the nominative case.

When both the agent and patient are present in the sentence, the speaker is telling the hearer to ask the agent to perform the action.

#### 4.3.3.1 Polite Imperatives

Polite imperatives use the optative mood instead of the deontic mood. Additionally, the agent is explicitly expressed using either the second person polite 2POL or second person humiliative 2HUM pronouns.

#### 4.3.4 Causatives

Causatives in Sumsgiwa are marked with the prefix  $\langle kaga \rangle$ - on the fully-inflected verb. The tense/aspect inflections are still for the action itself rather than for causing the action. The causer takes the ergative case while the causee will take either the accusative or dative cases. The dative case is when the causee has little agency in the situation, while the accusative case is when they have some amount of agency.

## 4.3.5 Possessor Raising

Intransitive verbs with possessed subjects can be expressed as transitive verbs with the possessee as the agent and the possessor as the patient.

#### 4.3.6 Argument Omission

Any argument of a verb can be omitted as long as the omitted noun is clear from context.

#### 4.3.7 Verb Compounding

#### 4.3.7.1 Noun Incorporation

#### 4.3.7.1.1 Subject/Agent Incorporation

Subjects and agents are incorporated by moving their uninflected forms before the verb stem. Any prefixes that go on the verb will move to before the incorporated noun.

## 4.3.7.1.2 Patient Incorporation

Patients are incorporated by moving their uninflected forms after the verb stem. Any suffixes the verb may take will go after the incorporated patient.

#### 4.3.7.2 Verb-Verb Incorporation

Verbs are compounded by juxtaposition, with inflections applied to the new combined word.

#### 4.3.8 Nominalization

#### 4.3.8.1 Action Nominalization

Action nominalization is achieved by adding case markings onto the uninflected form of the verb.

## 4.3.8.2 Agent/Subject Nominalization

Sumsgiwa nominalizes the typical agent or subject of a verb by adding the prefix  $\langle juzi \rangle$ - to its uninflected form.

#### 4.3.8.3 Patient Nominalization

The typical patients of verbs are nominalized by adding the suffix  $-\langle soku\tilde{n} \rangle$  to the verbs' uninflected forms.

#### 4.3.8.4 Instrument Nominalization

Sumsgiwa nominalizes the typical instruments of a verb by adding the suffix  $-\langle \text{sodise} \rangle$  to its uninflected form.

#### 4.3.8.5 Location Nominalization

Sumsgiwa nominalizes the typical locations where a verb happens by adding the suffix  $\langle \text{gomsa} \rangle$  to its uninflected form.

#### 4.3.8.6 Product Nominalization

Sumsgiwa nominalizes the typical products of the action represented by a verb by adding the suffix  $-\langle \text{sigo} \rangle$  to its uninflected form.

#### 4.3.9 Adjectivization

A verb can be turned into an adjective that describes nouns that have had the action done to them using the suffix  $-\langle \check{z}u\check{s}a \rangle$  on the uninflected form of the verb.

## (4) ៤៥ជុំមាកចុំម្នាក់ម៉ូកិព្

jašikunso čažumsežušašbi ja- šikunso ča- žumse-žuša -šbi NOM-ball NOM-break -ADJZ-INAN "The ball is broken."

## 4.4 Adjective and Adverb Operations

## 4.4.1 Derivational Morphology

Any adjective can take adverbial grammar markings, and vice versa.

## 4.4.2 Comparatives and Superlatives

The comparative form of an adjective or adverb is formed by reduplicating the first syllable of the word stem.

# (5) řřb žužušo žu~ žušo CMPR~pretty "prettier"

There are two comparative constructions in Sumsgiwa.

The construction used for both adjectives and adverbs is splitting up the statement into two sentences. The adjective or adverb is in the comparative form, and the second, repeated, verb takes no grammatical markings.

## (9) ក់ពុល្ធម្នុងពុំក្នុងពុស្ធ ល្អបង្គុំគំនុងក្នុងក្នុង

```
siniñizužu nibibišen japode | ñizu nikukuše jašumzan s- ini- nizu-žu ni- bi~ bišen ja- pode IND-HAB-walk-AN HAB-CMPR~quickly NOM-cat
```

```
ñizu ni- ku~ kuše ja- šumzan walk HAB-CMPR∼slowly NOM-dog
```

"Cats walk quicker than dogs do." (lit. "Cats walk quickly, dogs walk slowly.")

The second comparative construction only applies to adjectives. To compare two nouns, the comparative verb  $\langle \log u \rangle$  is used. It is only inflected for the gender of the comparee noun using the ergative suffixes. The comparee noun takes the ergative case and the standard noun takes the dative case and the comparative adjective in question.

## (7) மீர்ரோல்டிர்ட<del>ு ப</del>ொடும்டு கிடிக்கும்

```
kogujo dikiže šosdandi šožužušopo kogu -jo di- kiže šo- sdandi šo- žu~ žušo -po COMP-H ERG-boy DAT-girl DAT-CMPR~pretty-H "The boy is prettier than the girl."
```

## 4.5 Clause Operations

#### 4.5.1 Left-Dislocation

Any argument of a verb can be left-dislocated by adding the suffix -\( \sugma \).

#### 4.5.2 Cleft Constructions

Sumsgiwa has cleft constructions consisting of the noun phrase, the predicate nominal copula [See 4.6.2 Predicate Nominals], and a headless relative clause [See 4.7.3 Relative Clauses], in that order.

## 4.6 Simple Sentences

## 4.6.1 Simple Declarative Sentences

Simple declarative sentences in Sumsgiwa are expressed with VAP/VS word order. Transitive verbs agree with both the agent and patient, and intransitive verbs agree with the subject [See 4.1.2.4 Agreement with Nouns].

#### 4.6.2 Predicate Nominals

Predicate nominals use a defective copula COP verb,  $\langle se \rangle$ , that inflects for mood but not aspect or gender. These constructions encompass proper inclusion, where something is asserted to be among the class specified by the nominal predicate, and equative clauses, where two things are asserted to be the same.

#### 4.6.3 Predicate Adjectives

Predicate adjectives in Sumsgiwa consist of the noun and properly inflected adjective juxtaposed with each other, with no copular verbs or particles.

## 4.6.4 Predicate Locatives

Predicate locative constructions use the locative adposition,  $\langle \tilde{s}im \rangle$ , as a defective verb, inflecting it for mood but not for aspect or gender.

#### 4.6.5 Existentials

Existentials use the same copular verb as predicate nominals,  $\langle se \rangle$ , and also only inflect it for mood.

#### 4.6.6 Possessive Clauses

Possessive clauses use the same verb as predicate locatives,  $\langle \check{\text{sim}} \rangle$ , also only inflected for mood. The possessor is placed in the genitive case.

#### 4.7 Clause Combinations

#### 4.7.1 Complement Clauses

Sumsgiwa forms complement clauses by adding a case-marking prefix onto the verb.

#### 4.7.2 Adverbial Clauses

Adverbial clauses use an adposition combined with a relative clause. The adposition, word expressing the function of the adverbial clause, and relativizer are shortened into one word.

## 4.7.3 Relative Clauses

Relative clauses come after the head noun. They are introduced with the relativizer  $\langle \check{\text{sužon}} \rangle$  and use a pronoun retention strategy for case recoverability. All clause elements can be relativized.

#### 4.7.4 Coordination

## 4.7.4.1 Conjunction

There is no special morphosyntax for conjunction, with clauses simply juxtaposed next to each other. So, any two clauses in Sumsgiwa can be said to be conjoined.

## 4.7.4.2 Disjunction

Disjunction is expressed with the particle  $\langle zi\check{s}e \rangle$  inserted between the two clauses.

## 5 Quantifiers

## 5.1 Numerals

There are 3 numeral systems in Sumsgiwa, each modifying a different gender of noun. The inanimate numerals are used for counting.

#### 5.1.1 Human

Numerals modifying human nouns are base 8.

Octal	Decimal	Sumsgiwa	
$0_{8}$	010	$\langle \mathrm{pun\check{z}on} \rangle$	ф <b>⊕</b> Р⊕
18	1 <sub>10</sub>	$\langle \check{\mathrm{z}} \mathrm{a} \widetilde{\mathrm{n}} \mathrm{e} \rangle$	Ēģ.
$2_{8}$	$2_{10}$	$\langle  ilde{ ext{site}}  angle$	ម៉ិលី
$3_8$	3 <sub>10</sub>	⟨žoye⟩	Ьġ
48	410	$\langle { m da} \check{ m zi} \rangle$	шķ
58	510	$\langle { m kindu} \rangle$	Ģ <u>⊕</u> ű
68	6 <sub>10</sub>	⟨šoku⟩	РФ
78	7 <sub>10</sub>	⟨pažu⟩	<u>ந</u> டி

Octal	Decimal	Sumsgiwa	
108	Q	(yesa)	ůЦ
108	$8_{10}$	\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\	한 비스
11 0	(yesa žañe)	다 다 다 다 다 다	
118	$11_8   9_{10}$	⟨žayeša žañe⟩	합리밀라리
10	10	(yesa šite)	宁디۴친
$12_8$	$10_{10}$	⟨žayesa šite⟩	<u> </u>
		•••	
$20_{8}$	$16_{10}$	\langle \text{\siyesa}	<u> </u>
218	17 <sub>10</sub>	⟨šiyeša žañe⟩	합리민리
$30_{8}$	$24_{10}$	\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\	한
$40_{8}$	$32_{10}$	$\langle dayesa \rangle$	шфП
$50_{8}$	$40_{10}$	$\langle \text{kinyesa} \rangle$	Ď⊕ <sub>Ū</sub> Ū
608	48 <sub>10</sub>	\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)\(\)	٥٥٥
708	5610	$\langle payesa \rangle$	무하다
		•••	
$100_{8}$	$64_{10}$	$\langle { m \check{z}emdo}  angle$	- L <del>oc</del> u
1008	0410	(žazemdo)	<u>P</u> u <del>a</del> n
1018	$65_{10}$	(žemdo puyesa žañe)	panpanpanpanpanpanpanpanpanpanpanpanpanp
1018	0910	(žazemdo puyesa žañe)	<u>ម្នុងពេ</u> ំជ្ជា <u>មិ</u> ធ្
1028	66 <sub>10</sub>	⟨žemdo puyesa šite⟩	<del>lan</del> unqun langungan lang
1028	0010	(žazemdo puyesa šite)	_   ម្នុងមេត្តក្នុង
110 <sub>8</sub>	72 <sub>10</sub>	(žemdo yesa)	ு பு⊕யப்⊓
1108	1210	(žazemdo žayeša)	គ្នាមានក្នុ
1208	80	⟨žemdo šiyeša⟩	والم المعلم
1208	80 <sub>10</sub>	(žazemdo šiyeša)	9호실마표하哥
$200_{8}$	128 <sub>10</sub>	(šizemdo)	n <del>e</del> u -
$300_{8}$	192 <sub>10</sub>	$\langle zozemdo \rangle$	กนู <del>ย</del> ท

Octal	Decimal	Sumsgiwa	
4008	$256_{10}$	$\langle { m da \check{z} em do} \rangle$	u <del>n</del> u
5008	32010	\langle kižemdo \rangle	d to the state of
6008	384 <sub>10</sub>	$\langle sozemdo \rangle$	пџ <del>т</del> и
7008	448 <sub>10</sub>	$\langle { m pa\check{z}emdo}  angle$	ம் <del>ம</del> ிக்க

## 5.1.2 Animate

Numerals modifying animate nouns are base 10.

Decimal	Sumsgiwa		
010	⟨žanžu⟩	<del>j al</del>	
1 <sub>10</sub>	$\langle { m gasdi} \rangle$	甲凸	
210	$\langle dosde \rangle$	ПĄ	
3 <sub>10</sub>	$\langle \check{ m sikim}  angle$	ļģ di <del>di</del>	
410	$\langle { m beku} \rangle$	<b>គ្</b> ំំ	
510	$\langle { m cinsi} \rangle$	<del>ద</del> ాాగ	
6 <sub>10</sub>	$\langle \check{ m s} { m asdum} \rangle$	<u>L</u> ÃĐ	
7 <sub>10</sub>	⟨kišge⟩	中中	
8 <sub>10</sub>	⟨žiso⟩	ĻП	
910	$\langle \mathrm{zenbe} \rangle$	ŮФŮ	
10	$\langle \mathrm{kumsgi}  angle$	ф母虎	
$10_{10}$	$\langle { m gakumsgi}  angle$	鱼草中	
11 <sub>10</sub>	(kumsgi gasdi)	ф <del>=</del> ф <del>=</del> ф <del>=</del> ф=	
	$\langle { m gakumsgi~gasdi} \rangle$	鱼ф每春鱼块	
10	(kumsgi dosde)	ф <del>т</del> фи <del>ц</del>	
$12_{10}$	$\langle gakumsgi dosde \rangle$	ġφ̄ਚผู้n♣	
2010	$\langle dokumsgi \rangle$	υф <del>=</del> ţ	
21 <sub>10</sub>	(dokumsgi gasdi)		
30 <sub>10</sub>	⟨šikumsgi⟩	Äφ <del>ο</del> φ	

Decimal	Sumsgiwa		
40 <sub>10</sub>	$\langle { m bekumsgi}  angle$	ффф	
50 <sub>10</sub>	$\langle { m cikumsgi}  angle$	ŸФ <del>Ф</del> ţ	
60 <sub>10</sub>	(šasgumsi) 上作中以		
70 <sub>10</sub>	⟨kišgumsi⟩	йḈ <del>н</del> й	
80 <sub>10</sub>	$\langle \check{ m zikumsgi}  angle$	Ьф <del>т</del> ф	
9010	$\langle { m zekumsgi}  angle$	uф <del>т</del> ф	
100 <sub>10</sub>	$\langle \mathrm{du\check{z}o} \rangle$	alu,	
10010	$\langle { m gadu\check{z}o} \rangle$	鱼坝占	
101	(dužo žakumsgi gasdi)	uhe patat	
$101_{10}$	(gadužo žakumsgi gasdi)	७०० विष्क <del>्रमें विश्व</del>	
100	(dužo žakumsgi dosde)	wheppehuy	
$102_{10}$	⟨gadužo žakumsgi dosde⟩	ġwega	
$110_{10}$	$\langle {\rm du\check{z}o~kumsgi} \rangle$	űЬф <del>т</del> ф	
11010	⟨gadužo gakumsgi⟩	த்சுர் நகர்கள்	
190	⟨dužo dokumsgi⟩	<u> </u>	
$120_{10}$	(gadužo dokumsgi)	ģπiβυφ்⊕ф	
$200_{10}$	$\langle { m dodu\check{z}o}  angle$	ուրե	
$300_{10}$	$\langle \check{\mathrm{siduzo}} \rangle$	μūΠ	
$400_{10}$	⟨bedužo⟩	фűР	
$500_{10}$	$\langle { m cidu} { m \acute{z}o} \rangle$	Ğűβ.	
$600_{10}$	$\langle \check{\mathrm{s}}\mathrm{aduzo} \rangle$	⟨šaduzo⟩ <u> </u>	
700 <sub>10</sub>	\langle kidužo \rangle	ம் ந்	
80010	(židuzo)	þűΠ	
$900_{10}$	(zedužo) nu		

## 5.1.3 Inanimate

Numerals modifying inanimate nouns are base 12.  $\,$ 

Dozenal	Decimal	Sumsgiwa	
0 <sub>12</sub>	010	$\langle \mathrm{kamda} \rangle$	西田市
1 <sub>12</sub>	1 <sub>10</sub>	$\langle \check{ m sudo}  angle$	řu ř
2 <sub>12</sub>	210	\langle kiše \rangle	ф <b></b> Б
3 <sub>12</sub>	3 <sub>10</sub>	⟨češin⟩	다 <del>나 마</del>
$4_{12}$	410	(sgonti)	中母以
5 <sub>12</sub>	510	⟨žago⟩	<u>-</u> b
612	610	⟨pižu⟩	фř
7 <sub>12</sub>	7 <sub>10</sub>	$\langle { m \check{s}deke}  angle$	Ļф
8 <sub>12</sub>	810	$\langle { m semdum} \rangle$	ñ <del>च</del> แ <del>च</del>
9 <sub>12</sub>	910	(cuše)	Ϋ́Ē
X12	10 <sub>10</sub>	⟨šodu⟩	سُط
$\xi_{12}$	11 <sub>10</sub>	(žudan)	μωθ
	1210	$\langle bo\check{s}a \rangle$	무별
$10_{12}$		$\langle { m \check{s}ubosa}  angle$	停由市
11	13 <sub>10</sub>	⟨boša šudo⟩	சுட்டிய
$11_{12}$		$\langle { m \check{s}ubosa\ \check{s}udo}  angle$	red ក red
10	14 <sub>10</sub>	⟨boša kiše⟩	립합의무
$12_{12}$		(šubosa kiše)	育하다 나의
$20_{12}$	24 <sub>10</sub>	$\langle { m kibo\check{s}a} \rangle$	취 부 부
21 <sub>12</sub>	2510	(kiboša šudo)	<b>ந்</b> சிந்
$30_{12}$	36 <sub>10</sub>	$\langle { m \check{c}ebo\check{s}a} \rangle$	취유
40 <sub>12</sub>	48 <sub>10</sub>	$\langle { m sgobo\check{s}a} \rangle$	446
$50_{12}$	60 <sub>10</sub>	⟨žabosa⟩	₽ 日 日 日
60 <sub>12</sub>	72 <sub>10</sub>	(piboša)	하마
70 <sub>12</sub>	8410	(šdeboša)	<u> </u>
80 <sub>12</sub>	96 <sub>10</sub>	$\langle { m sempo\check{s}a} \rangle$	ñ <del>च</del> иृि
90 <sub>12</sub>	108 <sub>10</sub>	$\langle { m cubosa} \rangle$	र्वेक्षत

Dozenal	Decimal	Sumsgiwa			
$\chi 0_{12}$	$120_{10}$	(šobosa)	마하다		
$\xi 0_{12}$	132 <sub>10</sub>	(žubosa)	停中旦		
100 <sub>12</sub>	144 <sub>10</sub>	$\langle \text{ko}\check{\text{s}}\text{im} \rangle$	ф		
		(šukošim)	ρφ <del>ρο</del>		
101	1.45	(košim kamposa šudo)	p ř <del>a</del> pa p n řen		
$101_{12}$	$145_{10}$	(šukošim kamposa šudo)	pap <del>a</del> papapapa		
102	146 <sub>10</sub>	(košim kamposa kiše)	中产中中中一节		
$102_{12}$	140 <sub>10</sub>	(šukošim kamposa kiše)	คิตค <del>ือ</del> ติ <del>อ</del> ตุ ทิติ		
		• • •			
110	156 <sub>10</sub>	⟨košim boša⟩	क <del>विक्</del> री क		
$110_{12}$		⟨šukošim šubosa⟩	<b>р̂</b> Ф <b>р</b> Фр		
1.20	168 <sub>10</sub>	⟨košim kiboša⟩	च पृ <del>व्य</del> क्षे प <u>च</u>		
$120_{12}$		(šukošim kiboša)	निक्ष <del>ेच</del> ष्वेमिन्		
		• • •			
200 <sub>12</sub>	288 <sub>10</sub>	$\langle { m kigosim} \rangle$	å p i <del>−</del>		
300 <sub>12</sub>	432 <sub>10</sub>	$\langle { m \check{c}eko\check{s}im} \rangle$	वृष <del>विच</del>		
400 <sub>12</sub>	576 <sub>10</sub>	$\langle { m sgokosim} \rangle$	ффµ±		
500 <sub>12</sub>	$720_{10}$	$\langle \check{ m zakosim}  angle$	eq ñ <del> =</del>		
600 <sub>12</sub>	864 <sub>10</sub>	$\langle { m piko \check{s}im} \rangle$	फू क <del>क्रिक</del>		
700 <sub>12</sub>	1008 <sub>10</sub>	\(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\) \(\)	្រំពុំក <del>្ន</del>		
800 <sub>12</sub>	1152 <sub>10</sub>	$\langle semgo\check{s}im \rangle$	ñ <del>=</del> фñ <del>-</del>		
900 <sub>12</sub>	1296 <sub>10</sub>	$\langle { m cukosim} \rangle$	Ϋ́Ф Γ̈́ <del>+</del>		
$\chi 00_{12}$	1440 <sub>10</sub>	(šokošim)	المال ما		
$\xi 00_{12}$	1584 <sub>10</sub>	\(\zeta\text{ukosim}\)	pa h <del>a</del>		

# 5.2 D-Quantifiers

D-quantifiers agree with nouns in gender.

	Human H	Animate AN	Inanimate INAN
none/zero	⟨zosi⟩ ⊓μ	⟨sodi⟩ ⊔n⊓	(šugi)
some/a few	₩ <mark>₽</mark> ₽	φħ (boşn)	<čogi>
many/most	⟨šesbun⟩ Lapana	⟨sbeso⟩ ₱⊔	(šbase) آيا
each/every	〈žiże〉 作다	(kašo) фь	⟨żešo⟩ ₫la

## 5.3 A-Quantifiers

Explicit A-quantifiers are not applicable to perfective and progressive aspects.

Meaning	TAM	Adverb	
usually/often	Positive Habitual	$\langle { m tindu} \rangle$	Ñ₩ų
usually doesn't/ only rarely	Negative Habitual	$\langle \text{kupi} \check{\text{so}} \rangle$	कृंपृष
always	Positive Habitual	\langle siyuži \rangle	'nф
never	Negative Habitual	$\langle { m ke} \check{ m zin}  angle$	ф <del>ра</del>
Specified number of repetitions	Positive Iterative	$\langle { m  ilde{z}edun}  angle + { m  ilde{INAN}} \ { m numeral}$	₽û <del>d</del>

## 6 Lexicon

https://docs.google.com/spreadsheets/d/1W3hW0CICs0Jzt5hmA5ESs0ZLXcQeZ\_dR1PPZJA39RSg/edit?usp=sharing

piše /piʃe/ adj. • sad. težuñ /teʒuŋ/ inan. n. • everywhere.

**pode** /pode/ an. n. • cat. **dizuža** /dizua/ v. • to lose (an object).

**biše** /biʃe/ inan. n. • table. dugaʃa/ inan. n. • rainwater.

**bišen** /biʃen/ adv. • quickly. **duzo** /duzo/ adj. • wild, barbaric.

 $\textbf{tiñzim} \ / \text{tiŋzim} / \ inan. \ n. \ \bullet \ \text{flower}.$   $\textbf{dušam} \ / \text{du} \text{fam} / \ h. \ n. \ \bullet \ \text{person, human}.$ 

tunžu /tunzu/ adj. • happy. dem /dem/ adp. • inside.

denžu /den $\mathfrak{z}\mathfrak{u}/v$ . • to write.

**desige** /desige/ adv. • again.

**dese** /dese/ adv. • probably, likely.

 $\mathbf{dezu} / \mathbf{dezu} / h.$   $n. \bullet \mathbf{jaguar}.$ 

**do** /do/ adp. • toward.

**došbi** /do $\int$ bi/ v. • to stop, to finish.

dożešo /dodzefo/  $v. \bullet to jump.$ 

**kiken** /kiken/ adj. • neat.

**kiši** /ki $\int$ i/ inan. n. • light.

kiže /kize/h. n. • boy.

 $\mathbf{ku} / \mathbf{ku} / v. \bullet$ to go.

kuše /ku $\int e/adv$ . • slowly.

**kengo** /kengo/  $an. n. \bullet$  action.

 $ke\tilde{n} / ke\eta / adv. \bullet now.$ 

kešde /keſde/ inan. n. • there (medial, near listener). Can refere to specifc place or anywhere near speaker depending on context. In contrast to ⟨sbiža⟩and ⟨žanti⟩.

**kešgi** /ke $\int$ gi/ v. • to roll.

**keše** /keʃe/ adv. • in the past, a long time ago.

**keša** /keʃa/ adj. • good; well.

**kon** /kon/ v. • to eat.

**ginsbu** /ginsbu/ v. • to rise.

**getu** /getu/ adv. • soon.

**gošbi** /go∫bi/ *adj.* • black.

gažesu /gaʒesu/ an. n. • animal.

 $\tilde{\mathbf{n}}$ izu /nizu/ v. • walk (of an animal).

 $\tilde{\mathbf{n}}$ eke /  $\underline{\mathbf{n}}$ eke /  $\underline{\mathbf$ 

s- /s/ aff. • indicative verb.

sbiža /sbiʒa/ inan. n. • here (proximal). Can refere to specific place or anywhere near speaker depending on context. In contrast to ⟨kešde⟩and ⟨žanti⟩.

**sbo** /sbo/ adp. • facing; across from.

sdandi /sdandi/ h. n. • girl.

**sinzi** /sinzi/ v. • to come.

sukin /sukin/ adj. • bright.

**sedo** /sedo/ h. n. • woman.

sožašbe /soza $\int$ be/ v. • to cooperate.

**-šbi** /∫bi/ aff. • verb with inanimate subject.

**šbedim** / $\int$ bedim/ adv. • tomorrow.

šdimša /  $\int dim \int a / inan$ .  $n. \bullet place$ , location.

šikunso / jikunso / inan.  $n. \bullet$  ball.

šinže /ʃinʒe/ adj. • very young; child.

**šumzan** / $\int$ umzan/ an. n.  $\bullet$  dog.

**šebe** /[ebe/ v. • to sleep.

**šede** / $\int$ ede/ h. n. • child.

**šemdin** /  $\int$ emdin/ h. n. • baby.

**šo** / [o/ v. • to look, to see.

šonyu  $/\int \widehat{\operatorname{ond}} u/v$ . • to fall.

šožidu /ʃoʒidu/ v. • to play.

žika /ʒika/ adv. • very; too.

-žu /ʒu/ aff. • verb with animate subject.

-žu /ʒu/ aff. • animate adjective.

**žumse** /3umse/ v. • to break; to cut.

**žušo** /ʒu∫o/ *adj.* • pretty, beautiful, handsome.

**ž**ege / 3ege / inan. n. • sky.

**žojem** /3od $\overline{3}$ em/  $inan. n. \bullet$  sun.

**žam** /3am/ adp. • to (a location).

**žanti** /3anti/ inan. n. • there (distal, far from both listener and speaker). Can refer to specific place or anywhere near

speaker depending on context. In contrast to  $\langle sbi\check{z}a \rangle$  and  $\langle ke\check{s}de \rangle$ .

 $\overrightarrow{\text{ci}}/\overrightarrow{\text{tsi}}/\ adp.$  • away from.

 $\dot{\mathbf{z}}\mathbf{e}/\widehat{\mathrm{dz}}\mathbf{e}/v$ . • to give.

čuzi /t∫uzi/ h. n. • man.

 $\mathbf{\check{c}o}$  /t͡ʃo/ adp.  $\bullet$  surrounded by, inside.

**čošdaže**  $/\widehat{\mathsf{tfofdaze}}/v$ . • to shout, to yell.

 $\widetilde{\mathbf{ca}}$  -  $/\widehat{\mathbf{tfa}}$  / aff. • nominative adjective.

**ja-**  $/\widehat{d_3}a/$  aff. • nominative noun.

i- /i/ aff. • perfective verb.

**a-** /a/ aff. • progressive verb.

## 7 Translations

## 7.1 Conlarg Syntax Test Cases

https://web.archive.org/web/20130603121930/http://fiziwig.com/conlang/syntax\_tests.html

# (CSTC.1) ԱՖԳԵՐԱՐԳԵՐԱՐ

siniżesbažo dižojem šakiši s- ini- że -sba -žo di- žojem ša- kiši IND-HAB-give-INAN-INAN ERG-sun ACC-light "The sun shines." (lit. "The sun gives light.")

## (CSTC.2) รุ๊กันูฏันี่ 🗗 เกิดเลือน เลียง เลียง

šgezu siniżesbažo dižojem šakiši *šgezu s- ini- że -sba -žo di- žojem ša- kiši* YN HAB-PROG-give-INAN-INAN ERG-sun ACC-light "Does the sun shine?" (lit. "Does the sun give light?")

#### 

seżesbažo dižojem šakiši s- e-  $\dot{z}e$  -sba - $\dot{z}o$  di-  $\dot{z}ojem$   $\dot{s}a$ -  $ki\dot{s}i$  IND-PFV-give-INAN-INAN ERG-sun ACC-light

"The sun shone." (lit. "The sun gave light.")

#### 

yeżesbażo diżojem šakiši y- e-  $\dot{z}e$  -sba - $\dot{z}o$  di-  $\dot{z}ojem$   $\dot{s}a$ -  $ki\dot{s}i$  SJV-PFV-give-INAN-INAN ERG-sun ACC-light "The sun will shine." (lit. "The sun will give light.")

#### 

sażesbažo dižojem šakiši s- a-  $\dot{z}e$  -sba - $\dot{z}o$  di-  $\dot{z}ojem$   $\dot{s}a$ -  $ki\dot{s}i$  IND-PROG-give-INAN-INAN ERG-sun ACC-light "The sun has been shining." (lit. "The sun has been giving light.")

#### 

sażesbažo nadesige dižojem šakiši s- a-  $\dot{z}e$  -sba - $\dot{z}o$  na- desige di-  $\dot{z}ojem$   $\dot{s}a$ -  $ki\dot{s}i$  IND-PROG-give-INAN-INAN PROG-again ERG-sun ACC-light "The sun is shining again." (lit. "The sun is giving light again.")

## (CSTC.7) ជុំជុំមិនល្អប្រជាមក្រុំគិត

yeżesbażo šbedim diżojem šakiši y- e-  $\dot{z}e$  -sba - $\dot{z}o$   $\mathcal{O}$ -  $\dot{s}bedim$  di-  $\dot{z}ojem$   $\dot{s}a$ -  $ki\dot{s}i$  SJV-PFV-give-INAN-INAN PFV-tomorrow ERG-sun ACC-light "The sun will shine tomorrow." (lit. "The sun will give light tomorrow.")

#### 

siniżesbažo nasukin diżojem šakiši s- ini- ie -sba -io na- sukin di- io io ma- io ma-

## (CSTC.9) ក់គ្នាជួម្នាក់ព្រះក្រក់គ្នាក្រក់គ្នាក់

siniżesbažo dižojem tisukinšbi šakiši s- ini- że -sba -žo di- žojem ti- sukin -šbi ša- kiši IND-HAB-give-INAN-INAN ERG-sun ERG-bright-INAN ACC-light "The bright sun shines." (lit. "The bright sun gives light.")

# (CSTC.10) பழுகூரிற்றிற்கு ஈடிக்க

sasinzišbi nakeñ jažojem s- a- sinzi-šbi na- keñ ja- žojem IND-PROG-come-INAN PROG-now NOM-sun "The sun is rising now." (lit. "The sun is coming now.")

# (CSTC.11) அட்டியும் இருந்தின் இருந்தி

čošdažepo jadušam žiże  $\mathcal{O}$ -  $\mathcal{O}$ - čošdaže-po ja- dušam žiże IND-PFV-shout -H NOM-person all.H "All the people shouted."

# (CSTC.12) අட்டியுள்ளாருக்

čošdažepo jadušam diñšu  $\mathcal{O}$ -  $\mathcal{O}$ - čošdaže -po ja- dušam diñšu IND-PFV-shout -H NOM-person some.H "Some of the people shouted."

## (CSTC.13) ப்டிட்டியிரும் இந்தியிரும் இது

## (CSTC.14) பூற்பிர்ந்கிரில் ஊடியின் அந்தி

siničošdažepo jadušam čatunžupo s- ini- čošdaže-po ja- dušam ča- tunžu -po IND-HAB-shout -H NOM-person NOM-happy-H "Happy people often shout."

## (CSTC.15) លជ្ជាក្នុងក្នុងប្រជុំ ប្រុង្សាក្សា ល្បាន ប្រជុំ ប្រុងប្រុស្សាក្សា ប្រុស្សាក្សា ប្រុស្សាក្សា ប្រុស្សាក្សា ប្រុស្សាក្សាក្សា ប្រុស្សាក្សា ប្រស្សាក្សា ប្រុស្សាក្សា ប្រុស្សាក្សា ប្រុស្សាក្សា ប្រុសប្រុស្សាក្សា ប្រុសប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រសាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រសាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រសាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រសាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រសាក្សា ប្រាស្សាក្សា ប្រាស្សាក្សា ប្រាស្សាក្សា ប្រាស្សាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រុសប្រាស្សាក្សា ប្រាស្សាក្សា ប្រាស្សាក្សា ប្រាស្សាក្សា ប្រាស្សាក្សា ប្រាស្សាក្សា ប្រាស្សាក្សា ប្រាស្សាក្សា ប្រាស្ស

dożešožu dożege japode čašinżežu  $\mathcal{O}$ -  $\mathcal{O}$ - dożešo-žu do- žege ja- pode ča- šinže -žu IND-PFV-jump -AN toward-sky NOM-cat NOM-very\_young-AN "The kitten jumped up."

# (CSTC.16) மர்ட்டுக்கிற்கு முற்கு முறையும் முற்கு முறையும் முற்கு முற்கு

dożešožu žambiše japode čašinžežu  $\emptyset$ -  $\emptyset$ - dożešo-žu žam-biše ja- pode ča- šinže --žu IND-PFV-jump -AN to- table NOM-cat NOM-very\_young-AN "The kitten jumped onto the table."

## (CSTC.17) நாயுக்கள்கள்கள்

ñizužu dožanti japode čašinžežu yañi  $\mathscr{O}$ -  $\mathscr{O}$ -  $\mathscr{N}$ -  $\mathscr{O}$ -  $\mathscr{N}$ -

## (CSTC.18) புடு ಈ ជ័ហ្គាល៍គ្៤

sašonyušbi jadugaša s- a- šonyu-šbi ja- dugaša IND-PROG-fall -INAN NOM-rainwater "It's raining." (lit. "Rainwater is falling.")

## (CSTC.19) ៤៨ជីប៉ុក្កែក្ទុំ៤

šonyušbi jadugaša  $\mathcal{O}$ -  $\mathcal{O}$ - šonyu-šbi ja- dugaša IND-PFV-fall -INAN NOM-rainwater "The rain came down." (lit. "Rainwater fell.")

## (CSTC.20) புடிநீல் நீப் முக்கு நிர்

sašožidužu čodugaša japode čašinžežu s- a- šožidu-žu čo- dugaša ja- pode ča šinže -žu IND-PROG-play -AN surrounded\_by-rainwater NOM-cat NOM-very\_young-AN "The kitten is playing in the rain."

## (CSTC.21) ៧៧៤៨ជ័ព្ធាល៍ធ្

došbišonyušbi jadugaša  $\emptyset$ -  $\emptyset$ - došbi-šonyu-šbi ja- dugaša IND-PFV-stop- fall -INAN NOM-rainwater "The rain has stopped."

# (CSTC.22) ៧៧៤ឝជុំព្ធល់ចាល្់់់គ្គិ

došbišonyušbi getu jadugaša  $\mathcal{O}$ -  $\mathcal{O}$ - došbi-šonyu-šbi  $\mathcal{O}$ - getu ja- dugaša IND-PFV-stop- fall -INAN PFV-soon NOM-rainwater "Soon the rain will stop."

# (CSTC.23) ក្រហ្គ្រៃ #ជុំពុំធំលុំធំលុំធំគ្នេ

šdedošbi-šonyušbi getu jadugaša  $\check{s}d$ - e-  $do\check{s}bi$ -šonyu- $\check{s}bi$   $\mathcal{O}$ - getu ja- dugaša OPT-PFV-stop- fall -INAN PFV-soon NOM-rainwater "I hope the rain stops soon."

## (CSTC.24) பந்த்திச்சிரைச்பத்றியில் முற்கு ம

se keše čosbiža jagažesu čaduzožu  $\emptyset$ - se  $\emptyset$ - keše čo- sbiža ja- gažesu ča- duzo-žu IND-COP PFV-in\_the\_past inside-here\_PROX NOM-animal NOM-wild-AN "Once wild animals lived here."

## (CSTC.25) படிப்படும் இந்து நம்கு

sašojožo nakuše ča šatežu $\tilde{n}$  s- a- šo -jo-žo na- kuše ča ša- težu $\tilde{n}$  IND-PROG-look-H -INAN PROG-slowly 3.H.ERG ACC-everywhere "Slowly she looked around." (lit. "Slowly she looked at everywhere.")

# (CSTC.26) நீர்<del>ச</del>ந்தீழ்

sesum šučekupo sesum šuč- e- ku-po IMP DEO-PFV-go-H "Go away!"

# (CSTC.27) ក្នុំកំ<del>គ</del>

šdekupo žem šd-e-ku-po žem OPT-PFV-go-H 1IN.H.NOM "Let's go!"

# (CSTC.28) ៤១៤៣០ពី១

šučekupo jišbem *šuč- e- ku-po jišbem* DEO-PFV-go-H 2POL.H.NOM "You should go."

# (CSTC.29) ுழ்ம்று⊨ுர்

yekupo tunžu

y- e- ku-po Ø- tunžu

SBJV-PFV-go-H PFV-happily

"I will be happy to go." (lit. "I will go happily.")

# (CSTC.30) பூர்<del>பி</del> பழங்றிச

yesinzipo getu čem y- e- sinzi-po  $\mathcal{O}$ - getu čem SBJV-PFV-come-H PFV-soon 3.H.NOM "He will arrive soon."

#### 

kešgišbi cisbiža jašikunsa nešemdin  $\emptyset$ -  $\emptyset$ - kešgi-šbi ci- sbiža ja- šikunsa ne- šemdin IND-PFV-roll -INAN away\_from-here\_PROX NOM-ball GEN-baby "The baby's ball has rolled away."

## (CSTC.32) ២០៤៤៤២៤៤៤៤

sasožašbepo jakiže šite s- a- sožašbe -po ja- kiže šite IND-PROG-cooperate-H NOM-boy two.H "The two boys are working together."

# (CSTC.33) ចំផុំគ្រឹលប្ដង់គ្គាចិច្ច់គ្មាក់អា

yekužu dese cisbiža jañeke gunzin

y- e- kužu Ø- dese ci- sbiža ja- ñeke

SBJV-PFV-go-AN PFV-probably away\_from-here\_PROX NOM-mist

gunzin

DEM.PROX.H

"This mist will probably clear away" (lit "This mist will probably

"This mist will probably clear away." (lit. "This mist will probably go away from here.")

## (CSTC.34) டிகம்மீட்சு எம்கு செர்கர்

šim čotežuñ jatiñžim čažušošbi

 $\varnothing$ -  $\check{s}im$   $\check{c}o$ -  $te\check{z}u\tilde{n}$  ja-  $ti\tilde{n}\check{z}im$   $\check{c}a$ -  $\check{z}u\check{s}o$   $\check{s}bi$ 

IND-COP.LOC inside-everywhere NOM-flower NOM-pretty-INAN

"Lovely flowers are growing everywhere." (lit. "Pretty flowers are everywhere.")

#### 

sinikonjo nibišen ya | šučinikonjo nikuše s- ini- kon-jo ni- bišen ya IND-HAB-eat -H HAB-quickly 1IN.H.ERG

*šuč- ini- kon-jo ni- kuše* DEO-HAB-eat-H HAB-slowly

"We should eat more slowly." (lit. "We eat quickly, we should eat slowly.")

## (CSTC.36) ក់ឝ្ហុម្នំលំធ្ធិច្បុំព្ម

sinzipo getu žika jišbem

 $\emptyset$ -  $\emptyset$ - sinzi-po  $\emptyset$ - getu  $\emptyset$ -  $\check{z}ika$   $ji\check{s}bem$ 

IND-PFV-come-H PFV-soon PFV-very 2POL.H.NOM

"You have come too soon."

# (CSTC.37) ရှံဂါပုံရာကိုရရာရိုရရာရိုရာ ကိုရဲ့ရာမှန်ရရာရိုရ

jišba sinitenžujo nikiken | šučinidenžujo nikiken jišba s- ini- tenžu -jo ni- kiken 2POL.H.ERG IND-HAB-NEG\write-H HAB-neatly

*šuč- ini- denžu-jo ni- kiken* DEO-HAB-write -H HAB-neatly

"You must write more neatly." (lit. "You do not write neatly, you should write neatly.")

## (CSTC.38) 以中书市南岸中山市山

se sbosbiža jašdimša čažušo

Ø- se sbo- sbiža ja- šdimša ča- žušo

 ${\tt IND-COP\ across\_from-here\_PROX\ NOM-place} \quad {\tt NOM-beautiful}$ 

"Directly opposite stands a wonderful place." (lit. "Across from here there is a beautiful place.")

# (CSTC.39) 口机心造机具再位直向工事

sadizuža diyenyi šašumzan s- a- dizuža-jo-šum di- yenyi ša- šumzan IND-PROG-lose -H -AN ERG-Henry ACC-dog "Henry's dog is lost." (lit. "Henry lost [his] dog.")

# (CSTC.40) קוֹלוּם שֵׁשְׁעוֹבָם שׁ שְׁעוֹבָם שׁ שְׁעוֹבָם שׁ שִׁעוֹבָם שׁ שִּעוֹבָם שׁ

japode yañi čagošbižu ja- pode yañi ča- gošbi-žu NOM-cat 1EX.H.GEN NOM-black-AN "My cat is black."

# (CSTC.41) विषेक्षप्रैन्कार्षिष्किष्ठिक्ष्रिक्ष

jageñbo nesdandi nešinžepo čažumsežušašbi ja- geñbo ne- sdandi ne- sinže -po ca- zumse-zuša-sbi NOM-doll GEN-girl GEN-very\_young-H NOM-break-ADJZ-INAN "The little girl's doll is broken."

# (CSTC.42) பூற்டிருந்த்த்திற்று சூல்கி

sinišebepo nikešapo nitindupo s- ini- šebe -po ni- keša-po ni- tindu -po IND-HAB-sleep-H HAB-well-H HAB-usually-H "I usually sleep soundly."

## (CSTC.43)

"The children ran after Jack."